



# FCTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية  
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ  
الدورة السادسة، موسكو، الاتحاد الروسي، ١٣-١٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

## الجريدة

العدد ٢ - الثلاثاء ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

No. 2 – Tuesday 14 October 2014

هذه الجريدة لا تشكل سجلاً رسمياً لمؤتمر الأطراف.

الموعد	الاجتماع	القاعة
الساعة ١٠,٠٠-١١,٠٠	الجلسة العامة الثالثة	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١١,٠٠-١٣,٠٠	اللجنة ألف - الجلسة الأولى	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١٠,٠٠-١٣,٠٠	اللجنة باء - الجلسة الأولى	قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول
الساعة ١٥,٠٠-١٨,٠٠	اللجنة ألف - الجلسة الثانية	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١٥,٠٠-١٨,٠٠	اللجنة باء - الجلسة الثانية	قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول

### الاجتماعات الإقليمية

الساعة ٨,٤٥-٩,٤٥	المجموعة الإقليمية لأفريقيا	قاعة إنيسي، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني
الساعة ٨,٤٥-٩,٤٥	المجموعة الإقليمية للأمريكتين	قاعة لادوغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الرابع
الساعة ٨,٤٥-٩,٤٥	المجموعة الإقليمية لشرق المتوسط	قاعة دون، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني

قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	المجموعة الإقليمية لأوروبا (بعد اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي مباشرة)	الساعة ٠٩,٤٥-٠٩,١٥
قاعة سيلينغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	المجموعة الإقليمية لجنوب شرق آسيا	الساعة ٠٩,٤٥-٠٨,٤٥
قاعة فولغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	المجموعة الإقليمية لغرب المحيط الهادئ	الساعة ٠٩,٤٥-٠٨,٤٥

### اجتماعات أخرى

قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ٠٩,١٥-٠٨,١٥
قاعة لادوغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الرابع	لقاء في وقت الغداء - رؤية خالية من التبغ: ما هي ولماذا وكيف؟ - حلقة نقاش. تنظمها المنظمة/ المكتب الإقليمي لأوروبا	الساعة ١٤,٤٥-١٣,٣٠
قاعة إنيسى، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	لقاء في وقت الغداء - جلسة إعلامية تقنية عن مسائل تتعلق بتنظيم المنتجات. تنظمها المنظمة	الساعة ١٤,٤٥-١٣,٣٠
قاعة جلسات الإحاطة الإعلامية، مركز المؤتمرات، الطابق الثاني	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ١٤,٤٥-١٣,٤٥
قاعة أورال، مدخل ٤، الطابق الثاني	جلسة هيئة مكتب مؤتمر الأطراف	الساعة ١٩,٠٠-١٨,٣٠

## برنامج العمل

الجلسة العامة الثالثة	
الساعة ١٠,٠٠-١١,٠٠ قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني	
البند ٣ تابع	كلمة تلقيها رئيسة أمانة الاتفاقية وتقرير عن التقدم العالمي في تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية تليها مناقشة عامة الوثائق FCTC/COP/6/5 و FCTC/COP/6/5 Add.1 و FCTC/COP/6/DIV/3
الجلسة الأولى للجنة ألف	
الساعة ١١,٠٠ - قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني	
البند ٤	صكوك المعاهدات والمسائل التقنية
البند ٤-١	حالة بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ الوثيقتان FCTC/COP/6/6 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.1
البند ٤-٢	المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ٦ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "التدابير السعرية والضريبية الرامية إلى الحد من الطلب على التبغ": تقرير مجموعة الصياغة المفتوحة العضوية العاملة بين الدورتين الوثيقتان FCTC/COP/6/7 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.5
الجلسة الأولى للجنة باء	
الساعة ١٠,٠٠ - قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	
البند ٥	تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي
البند ٥-١	ترتيبات تقديم التقارير بمقتضى اتفاقية المنظمة الإطارية الوثيقتان FCTC/COP/6/17 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.2
البند ٥-٢	التعاون الدولي من أجل تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية الوثيقة FCTC/COP/6/18
البند ٥-٣	التدابير المستدامة بشأن تعزيز تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية: تقرير الفريق العامل الوثيقتان FCTC/COP/6/19 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.4
الجلسة الثانية للجنة ألف	
الساعة ١٥,٠٠ - قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني	
البند ٤ تابع	صكوك المعاهدات والمسائل التقنية
البند ٤-٣	تنفيذ المادة ١٩ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "المسؤولية": تقرير فريق الخبراء الوثيقتان FCTC/COP/6/8 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.4
البند ٤-٤	مكافحة ومنع المنتجات الناشئة في العالم
البند ٤-٤-١	منتجات التبغ العديم الدخان الوثيقتان FCTC/COP/6/9 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.2
البند ٤-٤-٢	نظم إيصال النيكوتين إلكترونياً، بما فيها السجائر الإلكترونية الوثيقتان FCTC/COP/6/10 Rev.1 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.7

البند ٤-٤-٣ تدخين التبغ بالترجيئة (بند اقتراح طرفان)  
الوثيقة FCTC/COP/6/11

الجلسة الثانية للجنة باء الساعة ١٥,٠٠ - قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول

البند ٥ تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي  
تابع

البند ٤-٥ مسائل التجارة والاستثمار، بما فيها الاتفاقات والتحديات القانونية فيما يخص تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية

الوثيقتان FCTC/COP/6/20 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.3

البند ٦ مسائل الميزانية والمسائل المؤسسية

البند ١-٦ تقرير الأداء الخاص بخطة العمل والميزانية ٢٠١٢-٢٠١٣

الوثيقة FCTC/COP/6/21

## تقارير جلسات يوم الاثنين الموافق ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

### الجلسة العامة الأولى

الرئيس: الأستاذ تشانغ-جين مون

رئيس مؤتمر الأطراف

#### افتتاح أعمال الدورة

البند ١

افتتح الرئيس المؤتمر ورحب بالوفود في الدورة السادسة لمؤتمر الأطراف.

ورحب الرئيس أيضاً بالسيدة فيرونيكا سكفورتسيفا، وزيرة الرعاية الصحية في الاتحاد الروسي وبالدكتورة مارغريت تشان، المديرية العامة لمنظمة الصحة العالمية، اللتين ألقتا كل منهما كلمة على المؤتمر.

اعتماد جدول الأعمال وتنظيم العمل

البند ١-١

اعتمد جدول الأعمال على النحو الوارد في الوثيقتين FCTC/COP/6/1 Rev.2 و FCTC/COP/6/1 Rev.2 (annotated)

وعرض الرئيس تنظيم العمل المقترح في الوثيقتين FCTC/COP/6/1 Rev.2 و FCTC/COP/6/1 Rev.2 (annotated). واتفق على أنه وفقاً بالممارسة المعمول بها في السابق يُعهد إلى اللجنة ألف بالأعمال المدرجة ضمن البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت، ويُعهد إلى اللجنة باء بالتركيز على المسائل المدرجة ضمن البندين ٥ و ٦ من جدول الأعمال المؤقت.

واتفق على أن تُناقش في الجلسات العامة البنود ١-٢ و ١-٣ و ٢ و ٣ و ٧ و ٨ و ٩ من جدول الأعمال المؤقت.

أوراق اعتماد المشاركين

البند ٢-١

طبقاً للمادة ١٩ من النظام الداخلي تفحص هيئة المكتب أوراق اعتماد الأطراف المشاركة في هذه الدورة وتقدم تقريراً كتابياً عنها إلى جلسة عامة لاحقة، وتقرر مبدئياً أن يتم ذلك صباح يوم الأربعاء.

انتخاب عضو من هيئة المكتب لتمثيل إقليم الأمريكتين يحل محل ممثل كندا

البند ٣-١

طبقاً للمادتين ٢١-١ و ٢٤-١ من النظام الداخلي دعي إقليم الأمريكتين إلى أن يقدم مرشحاً يحل محل السيد تشاونيير في المدة المتبقية من عضويته. ومن خلال مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/P/Conf.Paper No.1 طلب من مؤتمر الأطراف أن ينظر في ترشيح الدكتورة رينا روا من وزارة صحة بنما لتحل محل الدكتور تشاونيير. ونظراً لعدم إيداء أي اعتراض فقد تقرر انتخاب الدكتورة رينا روا عضواً في هيئة المكتب حتى اختتام أعمال هذه الدورة.

## البند ٢

### طلبات الحصول على مركز مراقب لدى مؤتمر الأطراف

أبلغ الرئيس مؤتمر الأطراف بأن الطلبات الستة المقدمة للحصول على صفة مراقب قد قُدمت إلى الأمانة، كما هو مذكور في الوثائق FCTC/COP/6/3 و FCTC/COP/6/3 Add.1 و FCTC/COP/6/4 وتقرر ما يلي:

- أن تُمنح صفة مراقب لتحالف مكافحة التبغ في جنوب شرق آسيا وللحملة من أجل أطفال بلا تبغ.
- أن يحال النظر في طلب جماعة شرق أفريقيا إلى الدورة القادمة لمؤتمر الأطراف.

- رفض طلب كل من إطار الصندوق الاستثماري لمكافحة التبغ في زمبابوي، ومنظمة المزارعين العالمية، والمنظمة الدولية للشرطة الجنائية (الإنتربول)

مشاركة أفراد الجمهور في دورات مؤتمر الأطراف وهيئاته الفرعية (بند/اقترحه أحد الأطراف)

البند ٦-٧

أشار الرئيس إلى النصوص ذات الصلة من الوثيقة FCTC/COP/6/27 ومشروع القرار FCTC/COP/6/Conf.Paper No.2. ودعا الرئيس مندوب أستراليا إلى الإدلاء ببعض الملاحظات الافتتاحية بشأن مشروع القرار.

ودعي إلى الإدلاء بالتعليقات من على المنصة، وبناءً على طلب الأمانة قدم مكتب الشؤون القانونية توضيحاً بخصوص الآثار المترتبة بالنسبة إلى النظام الداخلي في حالة الموافقة على القرار. واتفق المؤتمر على إحالة مناقشة هذا البند الفرعي من جدول الأعمال إلى اللجنة باء. وعندئذ استُبعد الجمهور من الجلسة.

كلمة تلقيها رئيسة أمانة الاتفاقية وتقرير عن التقدم العالمي في تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية تليها مناقشة عامة

البند ٣

عرضت رئيسة أمانة الاتفاقية النتائج الرئيسية للتقرير الخاص بالتنفيذ العالمي للاتفاقية، ورؤيتها لعمل الأمانة.

## الجلسة العامة الثانية

الرئيس: الأستاذ تشانغ-جين مون

رئيس مؤتمر الأطراف

اعتماد جدول الأعمال وتنظيم العمل

البند ١-١

تابع

دعا الرئيس المؤتمر إلى النظر في الترشيحات لمناصب رئيسي اللجنتين ونوابهما.

اللجنة ألف: انتُخبت الدكتورة نونتا فان فيشيت (تايلند) رئيساً. وانتُخب الدكتور دافيد أكوريو (إكوادور) والسيد بهزاد فاليزاده (جمهورية إيران الإسلامية) نائبين للرئيس.

اللجنة باء: انتُخب السيد أندرو بلاك (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا

الشمالية) رئيساً. وانتُخب الدكتور إيفانهوي إيسكارتان (الفلبين) والدكتورة ويلاني تشيلينغوي (زامبيا) نائبين للرئيس.

كلمة تلقيها رئيسة أمانة الاتفاقية وتقرير عن التقدم العالمي في تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية تليها مناقشة عامة

البند ٣  
تابع

افتتح الرئيس المناقشة العامة ودعا الإدلاء بالتعليقات من على المنصة. ونظراً لعدد الوفود التي لم تتحدث بعد بشأن هذا البند فقد تقرر تعليق المناقشة حتى الاجتماع التالي للجلسة العامة.

مازال البند ٣ مفتوح

## تبليغات

### البيانات

يُرجى من حضرات المشاركين التكرم بإرسال نصوص أي بيانات يلقونها أثناء الجلسات العامة أو جلسات اللجان إلى العنوان التالي: [fctcrecords@who.int](mailto:fctcrecords@who.int)

### التسجيل

يوجد مكتب التسجيل في مركز مؤتمرات مركز التجارة العالمي، مدخل ٤، الطابق الأول، وسيكون مكتب التسجيل مفتوحاً في المواعيد التالية:

- من الاثنين ١٣ تشرين الأول/أكتوبر إلى الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر، الساعة ٨,٠٠-١٨,٠٠
- يوم السبت ١٨ تشرين الأول/أكتوبر، من الساعة ٨,٠٠ وحتى موعد اختتام الدورة.

### الإنترنت والاتصال اللاسلكي بالإنترنت

خدمة الاتصال اللاسلكي بالإنترنت *WiFi* المجاني متاحة في مركز المؤتمرات، ويمكن استخدامها من جانب الوفود باختيار شبكة *cop6* وإدخال كلمة المرور *cop6fctc* (مع التمييز بين الأحرف الكبيرة والأحرف الصغيرة). وسيبقى الاتصال مستمراً طوال اليوم ما دتم في حدود نطاق الخدمة.

### الوثائق

يمكن تنزيل وثائق الدورة من الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.who.int/fctc>.

وسيناح عدد محدود من الوثائق في مكتب الوثائق الموجود في مركز المؤتمرات. وسعيًا إلى تقليل تكاليف الطباعة وبصمة الكربون الخاصة بالدورة نرجو من المندوبين التكرم بإحضار وثائقهم التي سبق أن طبعوها. والتوزيع الوحيد الذي يُعتبر رسمياً للوثائق هو التوزيع الذي يجري من خلال مكتب الوثائق التابع لأمانة الاتفاقية. وتعتذر الأمانة عن عدم قدرتها على إرسال الوثائق إلى بلدان المشاركين نيابة عنهم في ختام الدورة.

## دفع بدل المعيشة اليومي

ينبغي للمندوبين الذين يحق لهم الحصول على بدل المعيشة اليومي أثناء مشاركتهم في الدورة السادسة لمؤتمر الأطراف والذين تولت الأمانة ترتيبات سفرهم، أن يتصلوا بالمكتب المسؤول عن بدل المعيشة اليومي الكائن في مركز مؤتمرات مركز التجارة العالمي، مدخل ٤ (سيتولى مكتب التسجيل أو مكتب الاستعلام الكائن في الطابق الأول، مدخل ٤، توضيح الموقع بالتحديد).

### أرقام الطوارئ وأرقام أخرى مفيدة في موسكو:

- الإطفاء/ الطوارئ/ الإنقاذ/ الشرطة: ١١٢.

- مركز التجارة العالمي ومركز المؤتمرات: هاتف: ٢٥٨ ١٢١٢ (٤٩٥) +٧.

- مركز الاستعلامات: ٨ ٨٨٠ ٢٢٠ ٠٠٠١ أو ٨ ٨٨٠ ٢٢٠ ٠٠٠٢

تتيح هذه الخدمة مجموعة كبيرة من المعلومات المفيدة بخصوص زيارة المعالم السياحية ووسائل النقل العام وخدمات الحجز وما إلى ذلك. وهذه الخدمات متاحة باللغة الإنكليزية.

= = =